

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 161

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHEA.Z.  
3000 BERN 1LANDESPUBLIKOTHEK  
3003 BERN

2003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 161 – 2273

Bern, Donnerstag, 16. Juli 1981  
 Berne, jeudi, 16 juillet 1981

99. Jahrgang  
 99<sup>e</sup> année

No 161 – 16. 7. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel,  
 Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione.

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Schuldenruf infolge Fusion – Diffida ai creditori in seguito a fusione.

Diffida secondo l'art. 89 ORC.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marehi di fabbrica e di commercio 309386-309417

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Geldmarkt-Buchforderungen Serie 1.22 – Schuldner: Schweizerische Eidgenossenschaft – Créances comptables à court terme – Série 1.22 – Débiteur: Confédération suisse.

Der schweizerische Aussenhandel im Juni 1981 (Vorbericht) – Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1981 (Résumé).

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

Nachtrag  
**Ispa AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 153 vom 7. 7. 1981, S. 2178). Es ist nachzutragen, dass der Verwaltungsrat aus 1 oder mehreren Mitgliedern besteht.

6. Juli 1981  
**Distrelec AG**, in Zürich 5, Halbfabrikate für die Elektro-, Elektronik- und Maschinenindustrie (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1980, S. 129). Dr. Carl Odermatt ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Dätwyler, von Staffelfeld, in Altidorf UR; Dr. Max Dätwyler, von Staffelfeld, in Altidorf UR, und Dr. Edmund Hohl, von Wolfthalen, in Altidorf UR. Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Ulrich Schweizer; seine Prokura ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Wild + Leitz AG**, in Zürich 7, Handel mit optischen, mechanischen und elektronischen Geräten und Instrumenten usw. (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 997). Arnold Samedani ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Vetsch, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des VR und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Jürg Preisig, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Stillefried Stettler, von Bolligen, in Zürich.

6. Juli 1981  
**Conart Holding AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1979, S. 833). Theodor Gherstos ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Athanasios Gherstos, bisher Vizepräsident und Delegierter des VR, ist nun Präsident desselben; er bleibt Delegierter und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Juli 1981  
**Black & Decker AG**, in Dällikon, Werkzeuge und Geräte usw. (SHAB Nr. 143 vom 25. 6. 1981, S. 2033). Die Unterschrift von Alfred Balmer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Horst Mecklenbeck, deutscher Staatsangehöriger, in Camberg (D).

6. Juli 1981  
**Ortho-Schub AG**, in Zürich 12, Anfertigung vor allem von orthopädischen Massschuhen usw. (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1980, S. 882). Neues Geschäftslokal: Zur Lindenstrasse 295, in Zürich 3.

6. Juli 1981  
**Occidental Finanz AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1980, S. 2309). Rudolf Bosshard, Oscar Garcia Siso und Fritz Studer sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Peter G. Büniger sind erloschen. Mariano Gallego, nun in Zürich, Mitglied des VR, ist nun Delegierter desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Gregorio Diego, spanischer Staatsangehöriger, in Madrid (E), Präsident; Walter Canepa, von und in Mezzovico, Vizepräsident, und Dr. Egon Biber, von Horgen, in Zürich.

6. Juli 1981  
**Motorola (Suisse) SA, Succursale de Schlieren, Zweigniederlassung in Schlieren**, Halbleiter, Transistoren usw. (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1981, S. 1097). Mit Hauptsitz in Genf. Alois Tuma führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift, weiterhin als Direktor.

6. Juli 1981  
**Carrosserie Oerlike, H. Truniger und P. Ledergerber**, in Zürich 11, Schaffhauserstrasse 307, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 7. 1981. Gesellschafter: Hans A. Truniger, von Kirchberg SG, in Dietlikon, und Peter Ledergerber, von Andwil SG, in Zürich 10; die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Carrosseriewerkstätte mit Spenglerei und Lackiererei.

6. Juli 1981  
**Aschbacher Galerie**, in Zürich, Fraumünsterstrasse 9, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Aschbacher, von Zollikon, in Kilchberg ZH. Handel mit Antiquitäten und Kunstgegenständen.

6. Juli 1981  
**Aschbacher**, in Zürich, Fraumünsterstrasse 27, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Walter Aschbacher, von Zollikon, in Kilchberg ZH. Innenarchitektur; Fabrikation von und Handel mit Möbeln; Handel mit Stoffen, Teppichen und Dekorationsgegenständen.

6. Juli 1981  
**Gebrüder Elwert's Erben, Hotel Central**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft, Betrieb des Hotels, Bar- und Café-Restaurants «Central» (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3534). Die Unterschrift von Carl Sebastian Haegler ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Siedlungsgenossenschaft Elgengrund Zürich**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 119 vom 25. 5. 1978, S. 1646). Josef Nigg und Walter Stössel sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Arthur Straesse ist nicht mehr 2. Aktuar des Vorstandes, sondern nun Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift. August Adam, von und in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Vorstandes, ist nun 1. Aktuar desselben; er führt neu Kollektivunterschrift. Neues Mitglied und zugleich 2. Aktuar des Vorstandes mit Kollektivunterschrift: Martin Christ, von und in Zürich. Peter Sibler, Präsident des Vorstandes, und Dr. Arthur Straesse, Vizepräsident des Vorstandes, führen Kollektivunterschrift zu zweien zusammen oder je mit August Adam, 1. Aktuar des Vorstandes, oder Martin Christ, 2. Aktuar des Vorstandes; die beiden Letzgenannten zeichnen nicht auch unter sich.

6. Juli 1981  
**Univ Diamant & Maschinen AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 113 vom 19. 5. 1981, S. 1610). Die Prokuristin Liselotte Meike hat infolge Heirat den Familiennamen Wissmann erhalten; sie behält das Bürgerrecht von Klingnau bei.

6. Juli 1981  
**Schnorf Brennbedarf AG**, in Zürich 5, Handel mit festen und flüssigen Brennstoffen (SHAB Nr. 193 vom 19. 8. 1980, S. 2781). Die Prokura von Willy Rellstab ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Apr – AG für Public Relations**, in Küssnacht (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1978, S. 62). Max Wiener ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Kaltenmark AG**, in Zürich 4, Damenkleider (SHAB Nr. 58 vom 11. 3. 1974, S. 663). Die Prokura von Walter Günthardt ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Schürch Immobilien AG**, in Wetzikon (SHAB Nr. 129 vom 7. 6. 1971, S. 1383). Die Prokura von Elisabeth Schürch ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Bel-Air Finanz + Verwaltungen Aktiengesellschaft**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 67 vom 23. 3. 1981, S. 893). Neues Geschäftsdomizil: Meinrad Lienertstrasse 27, in Zürich 3.

6. Juli 1981  
**Interwart Holding AG**, bisher in Zürich 7 (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1978, S. 854). Statuten am 16. 6. 1981 geändert. Neuer Sitz: Männedorf. Geschäftsdomizil: Gufenhaldenweg 4, c/o Trafag AG. Die Prokuren von Ernst Pfrunder und Heinz Lüthi sind erloschen.

6. Juli 1981  
**Gema AG Apparatebau, Zweigniederlassung in Zürich 4** (SHAB Nr. 146 vom 29. 6. 1981, S. 2073), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschrift von Peter Ribnitz ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Martin Rathgeb**, in Zell, Migros-Tankstelle und Garage (SHAB Nr. 295 vom 15. 12. 1972, S. 3217). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Juli 1981  
**Emil Gräzer, Offsetdruckerei**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 261 vom 7. 11. 1958, S. 2974). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Juli 1981  
**Walter Hauser**, in Niederweningen, Metzgerei und Würsterei (SHAB Nr. 83 vom 13. 4. 1964, S. 1142). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

6. Juli 1981  
**Gloria Modeschmuck GmbH**, in Affoltern am Albis, Demonstration von Modeschmuck (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1980, S. 601). Silvia Bachmann ist als Geschäftsführerin ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

6. Juli 1981  
**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Hegnau-Zimikon**, in Volketswil (SHAB Nr. 102 vom 3. 5. 1979, S. 1422). Alfred Fischer ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Stabel, von Elgg, in Volketswil, Mitglied des Vorstandes, ist nun zugleich Aktuar desselben; er führt neu Kollektivunterschrift. Unterschrift führt Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar zu zweien kollektiv.

6. Juli 1981  
**Waldmeier Garage AG**, in Wädenswil, Autoreparaturwerkstatt usw. (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1978, S. 3701). Albert Josef Waldmeier ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Waldmeier, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hedwig Waldmeier-Lüthi, von Möhlin, in Wädenswil.

6. Juli 1981  
**LT Laser Technology AG**, in Zürich 1, Lasersysteme usw. (SHAB Nr. 108 vom 13. 5. 1981, S. 1536). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Genf (SHAB Nr. 144 vom 26. 6. 1981, S. 2054) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

6. Juli 1981  
**Produktion AG Meilen**, in Meilen, Lebensmittel aller Art usw. (SHAB Nr. 28 vom 5. 2. 1981, S. 374). Klaus Breitenmoser ist nicht mehr Delegierter des VR (Verwaltungsrates); er bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ulrich Geismann, von Hägglingen, in Wil SG.

6. Juli 1981  
**Relining AG**, in Zürich 3, Rohrleitungsbau, Sanierung von Rohrleitungen usw. (SHAB Nr. 177 vom 31. 7. 1980, S. 2566). Diese Firma wird gemäss Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht. (Eintragung gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 5. 6. 1981.)

6. Juli 1981  
**Peress AG**, in Zürich 6, Waren aller Art (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1979, S. 1073). Mit Beschluss der Generalversammlung vom 12. 3. 1981 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

6. Juli 1981  
**Creafin AG**, in Zürich 8, Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1979, S. 3629). Die Prokura von Dagmar Förster ist erloschen.

















Es werden vermisst:

1. Gült von Fr. 190.48, ang. 11. November 1734 auf Vorder Frauental, des Josef Hafner-Rössli, Hasle
  2. Gült von Fr. 714.29, ang. 15. März 1835 auf Haldenegg, der Erben des Oskar Bitzi-Stadelmann sel.
  3. Gült von Fr. 1000.-, ang. 16. März 1872 auf Unter Schwand, des Josef Wicki, Feldwarte, Ettiswil
  4. Gült von Fr. 285.71, ang. 30. November ? auf Buchmatt, des Josef Lustenberger, Buchmatt, Hasle
  5. Gült von Fr. 190.48, ang. 25. Januar 1833
  6. Gült von Fr. 400.-, ang. 1. Januar 1896 auf Haldenegg, des Johann Renggli, Haldenegg, Hasle
  7. In Gl. 62½ oder Fr. 119.05, ang. ?
  8. In Gl. 100 oder Fr. 190.48, ang. ? auf Ober Haselholz, des Hans Salzmann, Hasle
  9. Auskaufzahlungen von Fr. 2497.44, ang. 2. Februar 1802
  10. Gült von Fr. 1904.76, ang. 15. März 1829
  11. Gült von Fr. 2285.71, ang. 17. März 1829 auf Aebnstetten und Twirren, des Josef Theiler, Wissenbach, Schüpfheim
  12. Gült von Fr. 571.43, ang. 15. März 1754
  13. Gült von Fr. 761.90, ang. 25. Februar 1754 auf Flümätlil, des Fritz Schmidiger, Hasle
  14. Gült von Fr. 380.95, ang. 15. März 1780
  15. Gült von Fr. 190.48, ang. 1. Mai 1758
  16. Gült von Fr. 470.48, ang. 15. März 1831 auf Schlucht, der Gesamteigentümer Josef und Klara Theiler, Schlucht, Hasle
  17. Gült von Fr. 2000.-, ang. 1. Februar 1910 auf Vorder Schwändi, der ME Franz und Johann Wermelinger, Vorder Schwändi, Hasle
  18. Gült von Fr. 190.48, ang. 2. Februar ? auf Chriesbaume, des Theiler Peter, Hasle
  19. Gült von Fr. 1523.81, ang. 11. November 1641 auf Vorder Schwändi, des Wermelinger Josef, Hasle
  20. Gült von Fr. 380.95, ang. 11. November ? auf Wäjele, des Julius Wigger, Hasle
  21. Gült von Fr. 100.-, ang. 6. Januar 1847 auf Grubenhag, der Korporationsgemeinde Hasle
  22. Gült von Fr. 1700.-, ang. 2. Januar 1867
  23. Gült von Fr. 2000.-, ang. 11. November 1879 auf Heiligkreuz, des Institutes Ingenbohl, Sitz in Ingenbohl.
- Die unbekannteten Inhaber werden aufgefordert, die genannten Titel innert Jahresfrist seit dieser Publikation, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1143')
- 6162 Entlebuch, den 10. Juli 1981 Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch: Dr. Walther Unternährer

Es werden vermisst:

- Schuldbrief über Fr. 5000.-, ang. 1. Mai 1932, im 4. Rang, Vorgang Fr. 25 000.-
- Schuldbrief über Fr. 5000.-, ang. 1. Januar 1933, im 7. Rang, Vorgang Fr. 50 000.-
- Schuldbrief über Fr. 5000.-, ang. 2. Januar 1933, im 8. Rang, Vorgang Fr. 55 000.-
- Schuldbrief über Fr. 5000.-, ang. 3. Januar 1933, im 9. Rang, Vorgang Fr. 60 000.-
- alle haftend auf den Grundstücken Nrn. 278, 1130, 776/GB Malters, «Muoshof».
- Die Inhaber dieser Schuldbriefe werden hiermit aufgefordert, diese innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst werden sie kraftlos erklärt. (1142')
- 6010 Kriens, den 10. Juli 1981 Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Land

Es wird folgende Schuldurkunde vermisst:

- Inhaberschuldbrief für Fr. 12 000.-, ausgestellt am 2. November 1956, im 3. und 5. Rang, lastend auf den Art. 160, 163, 99, 162, 101, des Grundbuchs der Gemeinde Altavilla, in Eigentum des Kugler Ernst, des Ernst, geb. 29. April 1911, wohnhaft in 3004 Bern.
- Der unbekanntete Inhaber dieses Schuldbriefes und jedermann, der über diesen Auskunft geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich binnen Jahresfrist von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an auf der Bezirksgerichtsschreiberei in 3280 Murten zu melden, bzw. den Schuldbrief vorzulegen, ansonst dieser kraftlos erklärt würde. (1110')
- 3280 Murten, den 30. Juni 1981 Der Gerichtspräsident: Othmar Waeber

Der nachstehende Titel: Sparheft Nr. 3671 der Raiffeisenbank Tobel, lautend auf Wilhelm Kalberer sel., Isenegg, Tobel, wird als vermisst gemeldet. Der allfällige Besitzer dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert 6 Monaten dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung verlangt werden kann. (1146')

8370 Sirnach, den 13. Juli 1981 Gerichtspräsidentium Mönchwil in Sirnach

Der Schuldbrief von Fr. 8000.- vom 15. Juli 1920, Beleg Serie I Nr. 4001, lautend zugunsten des Inhabers, haftend im konkurrenzlösen 2. Rang auf der Liegenschaft Thun-Grundbuchblatt Nr. 731, der Frau Flora Anneler geb. Grüter, geborene 1920, von Lüttschental, Pestalozzistrasse 18, 3600 Thun, wird vermisst.

Die allfälligen Inhaber werden hiermit aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist vom erstmaligen Erscheinen dieser Publikation hinweg dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (1141')

3601 Thun, den 9. Juli 1981 Der Gerichtspräsident I: Hollenweger

Es wird als vermisst gemeldet:

Inhaberschuldbrief per Fr. 20 000.-, datiert den 6. Juni 1959, haftend im 2. Rang auf Parzelle E.B. 316 Grundbuch Andwil; ursprünglicher Schuldner und Pfandeneigentümer: Ulrich Wüthrich; ursprünglicher Gläubiger: Paul Wüthrich, 1918, Heimenhofen-Andwil.

Der allfällige Besitzer dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung verlangt werden kann. (1133')

8570 Weinfelden, den 8. Juli 1981 Gerichtspräsidentium Weinfelden

Le président du Tribunal civil du district de Boudry somme par ordonnance de ce jour le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur de fr. 30 000.-, inscrite en date du 28 décembre 1956 au registre foncier de Boudry sous no 471, grevant en 2e rang avec profit des cases libres l'art. 3904 et les droits de copropriété de cet article à l'art. 3683 du cadastre de Boudry, propriété de Juliette Schneiter, à Arcuse, de produire le titre précité au greffe du Tribunal de Boudry dans un délai de 6 mois dès la première publication, sous peine d'annulation. (1132')

2017 Boudry, le 6 juillet 1981 Le président du Tribunal: François Buschini

Le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds somme le ou les détenteurs de la cédule hypothécaire au porteur au capital de fr. 240 000.- inscrite au registre foncier de La Chaux-de-Fonds, le 7 avril 1966, sous no 52, grevant en 2e rang, l'art. 2500 du cadastre des Eplatures, d'avoir à la produire dans le délai de six mois dès la première publication au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (1147')

2300 La Chaux-de-Fonds, le 13 juillet 1981 Le président du Tribunal II: Claude Bourquin

Le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds somme le ou les détenteurs éventuels du certificat d'action intérimaire nominatif no 50 de fr. 1000.- intégralement libéré de Texana-Nettoyage Chimique La Chaux-de-Fonds S.A., société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, d'avoir à la produire dans le délai de six mois dès la première publication au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (1148')

2300 La Chaux-de-Fonds, le 13 juillet 1981 Le président du Tribunal II: Claude Bourquin

Troisième avis

Par décision du mardi 24 mars 1981, le Tribunal de première instance de la République et Canton de Genève somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur au capital de fr. 230 000.- portée à fr. 280 000.- inscrite au registre foncier sous Pjb 3705 le 14 septembre 1977 grevant en 1er rang, lettre A, la parcelle no 10230 de la commune de Colley-Bossy, d'avoir à la produire et la déposer au greffe du Tribunal de première instance à Genève, dans le délai d'une année dès la première insertion des présentes publications, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (605')

1211 Genève, le 24 mars 1981 Tribunal de première instance: P. Guillot, greffier

Le titre suivant:

Cédule hypothécaire de fr. 70 800.-, taux 6½% au porteur, inscrite le 2 septembre 1963, à série IIIg, no 5833, grevant en 3e rang les deux immeubles ci-après décrits, propriétés de Mlle Yolande De Bonneville, 1927, fille de Hermann, Val-Ombre 2, Rolle: Ban de Moutier

Feuillets	Lieux-dits - Nature	Cont. a ca	Val. off. fr.
144	rue Centrale, habitation no 24, bûcher, no 24a, assise, aisance	2 13	56 100.-
145	rue Centrale, habitation no 22, assise, aisance, jardin	3 03	123 000.-
	total	5 16	179 100.-

a été égaré. Ce titre n'est pas en nantissement.

Le détenteur de cette cédule est sommé, par cette publication, de la présenter au juge soussigné, dans le délai d'un an, à compter de la date de la première parution dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi, l'annulation en sera prononcée. (1111')

2740 Moutier, le 3 juillet 1981 Le président du Tribunal I: R. Lerch

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione

(Ordinanza del Consiglio federale sulle liquidazioni del 16 aprile 1947/15 marzo 1971)

La signora Margaretha Emilie Weber, Ascona, è autorizzata a procedere alla liquidazione della merce esistente nel suo negozio di Ascona situato in piazzetta Ambrosoli, abbigliamento e accessori vari.

Il divieto di riaprire un negozio dello stesso genere si estende fino al 31 dicembre 1986. (A931)

6501 Bellinzona, il 16 luglio 1981 Dipartimento dell'economia pubblica

### Divieto di riaprire un negozio in seguito a liquidazione

(Ordinanza del Consiglio federale sulle liquidazioni del 16 aprile 1947/15 marzo 1971)

Il signor Secondo Parigi, Mendrisio, è autorizzato a procedere alla liquidazione totale della merce esistente nel suo negozio di abbigliamento situato in via Gismonda 8, a Mendrisio.

Il divieto di riaprire un negozio dello stesso genere si estende fino al 30 settembre 1986. (A932)

6501 Bellinzona, il 16 luglio 1981 Dipartimento dell'economia pubblica

## Christian Holzäpfel GmbH, Basel

### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Gesellschafterversammlung hat am 18. März 1981 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis 30. September 1981 bei der Liquidatorin, Fides Treuhandgesellschaft, Elisabethenstrasse 15, Postfach 265, 4010 Basel, anzumelden. (1148')

4010 Basel, den 8. Juli 1981 Fides Treuhandgesellschaft

## Konvertec AG in Liquidation, Chur

### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Juli 1981 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen, nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes, schriftlich mit Begründung, bei der Liquidatorin der Gesellschaft, Curia Treuhand AG, Grabenstrasse 15, 7002 Chur, anzumelden. (A923')

7002 Chur, den 9. Juli 1981 Die Liquidatorin: Curia Treuhand AG

## Instal Trading Company AG, Zug

### Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

#### Zweite Veröffentlichung

An der ordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1981 hat die Firma Instal Trading Company AG die Fusion gemäss Art. 748 OR mit der Mutterfirma Infibettag Aktiengesellschaft, Glarus, gemäss dem zwischen den Verwaltungen dieser beiden Gesellschaften am 11. Juni 1981 abgeschlossenen Fusionsvertrag beschlossen.

Die Fusion ist rückwirkend auf den 1. Januar 1981 erfolgt. Aktiven und Passiven sind demzufolge auf dem Wege der Universalzession auf die Firma Infibettag Aktiengesellschaft, Glarus, übergegangen.

Durch diese Fusion ist die Instal Trading Company AG aufgelöst. Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft, welche dem Schuldnerwechsel nicht zustimmen, werden hiermit aufgefordert, innerhalb Monatsfrist nach der 3. Publikation ihre Forderungen zwecks Befriedigung oder Sicherstellung derselben bei der Verwaltung der Infibettag Aktiengesellschaft, Postgasse 21, 8750 Glarus, anzumelden. (A923')

8750 Glarus, den 12. Juni 1981 Infibettag Aktiengesellschaft

**J. Ueberschlag, Möbelhaus AG, St. Gallen**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. Juli 1981 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen binnen Monatsfrist, nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes, beim Liquidator am Sitze der Gesellschaft, Oberer Graben 22, 9000 St. Gallen, anzumelden. (A913<sup>1</sup>)

9000 St. Gallen, den 3. Juli 1981

Der Liquidator:  
Blumer AG

**TK Holding S.A., Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 29 juin 1981, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation à Genève, rue Charles Bonnet 2, étude de Mes Magnin & Dunand, avocats, à l'attention de Me Jean-Jacques Magnin, liquidateur. (A928<sup>1</sup>)

1205 Genève, le 10 juillet 1981

Le liquidateur

**Médipharma S.A. en liquidation**

Société anonyme dont le siège est à Lausanne, p.a. M. Jean-Pierre Christen, rue du Vieux Marché 10, 1260 Nyon

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 10 juillet 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives dans un délai d'un mois qui suivra la troisième publication du présent avis, en mains du liquidateur, à l'adresse de la société indiquée ci-dessus. (A929<sup>1</sup>)

1260 Nyon, le 10 juillet 1981

Le liquidateur:  
Jean-Pierre Christen

**Lebauma AG in Liq., Zug**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Juli 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. August 1981 beim Liquidator, Helmut F. Groner, Rechtsanwalt, Zeughausgasse 7a, 6300 Zug, anzumelden. (A934<sup>1</sup>)

6300 Zug, den 10. Juli 1981

Der Liquidator

**Caisse de prévoyance du personnel de la Société Coopérative d'Installations Electriques**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

La fondation étant dissoute conformément à l'art. 88 CCS, le conseil de fondation procède à la liquidation de cette institution, conformément au plan de répartition approuvé par le service de surveillance des fondations et déposé chez Assurances Coop-Vic, clos de Bulle 8, Lausanne.

Les créanciers et ayants droit éventuels sont invités à faire valoir leurs créances et prétentions, avec justificatifs à l'appui, dans le plus bref délai mais au plus tard le 21 juillet 1982. (A936<sup>1</sup>)

1203 Genève, le 13 juillet 1981

Le conseil de fondation

**Sircomi S.A. en liquidation, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 2 juillet 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, avec pièces justificatives dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis à Me Edmond Perruchoud, avocat et notaire à Sierre, avenue du Rothorn 13, case postale 464. (A912<sup>1</sup>)

3960 Sierre, le 6 juillet 1981

Pour le liquidateur:  
Edmond Perruchoud  
c/o Etude de Mes Perruchoud & Wuest  
3960 Sierre

**Predomo AG in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die Predomo AG, Zürich, hat in ihrer Generalversammlung vom 12. Mai 1981 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Predomo AG in Liquidation durchgeführt.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist ab 3. Publikation dieses Schuldenrufes schriftlich und begründet bei der Liquidatorin, Schweizerische Treuhandgesellschaft, General Guisan-Quai 38, 8027 Zürich, anzumelden. (A927<sup>1</sup>)

8027 Zürich, den 8. Juli 1981

Die Liquidatorin:  
Schweizerische Treuhandgesellschaft

**Cerame S.A. Compagnie d'Etudes et d'Investissements Immobiliers SA, en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire universelle du 3 juillet 1981 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, accompagnées des pièces justificatives en mains du liquidateur, Me Louis M. Mudry, rue Charles-Bonnet 4, 1211 Genève 12. (A920<sup>1</sup>)

1206 Genève, le 14 juillet 1981

Le liquidateur

**Whitefin Holding S.A., Lugano**

Diffida ai creditori in seguito a fusione conformemente all'art. 748 CO

**Seconda pubblicazione**

Con decisione dell'assemblea generale straordinaria del 26 giugno 1981 è stata effettuata la fusione senza liquidazione della Whitefin Holding S.A., con sede a Lugano, mediante ripresa da parte della Inpharzam S.A., con sede a Cadempino, degli attivi e passivi a titolo universale secondo l'art. 748 CO

I creditori eventuali sono pregati a volere introdurre i loro crediti secondo l'art. 742 CO nel termine di 10 giorni dalla terza pubblicazione del presente annuncio, al seguente indirizzo: Inpharzam S.A., casella postale, 6814 Cadempino. (A921<sup>1</sup>)

6901 Lugano, il 6 luglio 1981

Inpharzam S.A.

**Tedetra A.G. in Liq., Zug**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die Generalversammlung der Aktionäre hat am 10. Juli 1981 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Demzufolge werden die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind bis zum 20. August 1981 der Tedetra A.G. in Liq., Baarerstrasse 10, 6300 Zug, schriftlich einzureichen. (A935<sup>1</sup>)

8027 Zürich, den 13. Juli 1981

Die Liquidatoren:  
Dr. Peter Hafter  
Dr. Robert Heberlein

**S.I. Beau-Rivage Montreux S.A. en liquidation, Montreux**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 juin 1981, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont priés de produire leurs créances d'ici au 31 août 1981 auprès du liquidateur, M. Claudys Truan, à Montreux, c/o Régie de la Riviera S.A. (A914<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, le 26 juin 1981

Le liquidateur

**Kawatine AG, Grono**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Seconda pubblicazione**

L'assemblea generale degli azionisti del giorno 6 luglio 1981 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono diffidati a notificare i loro crediti al liquidatore Aldo Kern, via Serafino Balestra 12, 6900 Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A919<sup>1</sup>)

6901 Lugano, l'8 luglio 1981

Kawatine AG  
Il liquidatore: A. Kern

**Marc Music S.A. en liquidation, Buchillon**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 7 juillet 1981 a décidé la dissolution de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur M. Maurice Dormond, La Deléze, 1164 Buchillon, dans le délai d'un mois suivant la troisième publication. (A926<sup>1</sup>)

1164 Buchillon, le 7 juillet 1981

Le liquidateur

**Eskafa S.A. en liquidation, à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du lundi 6 juillet 1981 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit en main du liquidateur, Fides Société Fiduciaire, chemin des Trois-Rois 2, 1005 Lausanne, dans un délai échéant au 20 août 1981. (A925<sup>1</sup>)

1002 Lausanne, le 9 juillet 1981

Le liquidateur:  
Fides Société Fiduciaire

**Diffida secondo l'art. 89 ORC**

L'ufficio dei registri di Lugano, sezione del registro di commercio, diffida le persone aventi un interesse a che venga mantenuta a registro di commercio l'iscrizione della società

Athos Rezzonico & Co. S.A. in liquidazione, in Viganello,

a far valere i loro diritti entro 30 giorni dalla presente pubblicazione. In caso contrario, avendo detta società cessato ogni attività, la stessa verrà radiata d'ufficio (art. 89 ORC). (A930)

6900 Lugano, il 9 luglio 1981

Ufficio del registro di commercio

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**309386.** Hinterlegungsdatum: 24. November 1980.  
Plüss-Stauer AG, Baslerstrasse 42, 4665 Oltrigen. - Fabrikation und Handel.

Pflanzenschutzmittel und Herbizide. (Int. Kl. 1. 5)

## TOXER TOTAL

**309387.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1980.  
Lonza AG, 3945 Gampel; Korrespondenzadresse: Münchensteinerstrasse 38, 4002 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 184231. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. November 1980 an.

Baum- und Beerendünger. (Int. Kl. 1)

## FRUSAN

**309388.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1980.  
Kroy Industries Inc., 1728 Gervais Avenue, St. Paul (Minnesota, USA). - Fabrikation und Handel.

Beschriftungsapparate, einschliesslich Schriftträger, Farbbänder und zu beschriftende Bänder. (Int. Kl. 16)

## KROY

**309389.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1980.  
Otsuka Pharmaceutical Co., Ltd., No. 9, 2-chome, Kanda Tsukasa-cho, Chiyoda-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate und Arzneimittel. (Int. Kl. 5)

## ENDAK

**309390.** Date de dépôt: 27 novembre 1980.  
The Gillette Company, Prudential Tower Building, Boston (Massachusetts, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 183958. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 novembre 1980.

Rasoirs de sûreté. (Cl. int. 8)

## ARISTOCRAT

**309391.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1980.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184945. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1980 an.

Kosmetische Präparate, ätherische Öle, Seifen. (Int. Kl. 3)

## SET DE PANTÈNE

**309392.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1980.  
Armour Pharmaceutical Company, Route 50 at Armour Road, Bradley (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 183738. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1980 an.

Pharmazeutische Beruhigungsmittel. (Int. Kl. 5)

## LISTICA

**309393.** Date de dépôt: 28 novembre 1980.  
Abbott AG, Loretostrasse 1, 6300 Zug. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 184605. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 novembre 1980.

Préparations antibiotiques pour usage vétérinaire. (Cl. int. 5)

## GALLOMYCIN

**309394.** Date de dépôt: 3 décembre 1980.  
Murai Gankyokogyo Kabushiki Kaisha (Murai Optical Company Ltd.), 10, Toiyamachi 1-chome, Fukui (Fukui-ken, Japon). - Fabrication et commerce.

Lunettes, leurs parties et accessoires. (Cl. int. 9)

## MONB

**309395.** Date de dépôt: 3 décembre 1980.  
Murai Gankyokogyo Kabushiki Kaisha (Murai Optical Company Ltd.), 10, Toiyamachi 1-chome, Fukui (Fukui-ken, Japon). - Fabrication.

Lunettes, leurs parties et accessoires. (Cl. int. 9)

## MURAI

**309396.** Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1980.  
Pfizer Inc., 11 Bartlett Street, Brooklyn, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 5)

## MINIZID

**309397.** Date de dépôt: 14 avril 1981.  
Wander S.A. (Wander AG) (Wander Ltd.), Monbijoustrasse 115, 3007 Berne. - Fabrication et commerce.

Aliments diététiques et de régime; fortifiants, reconstituants et stimulants sous forme de préparations alimentaires diététiques pauvres en graisse et/ou riches en albumine, hydrates de carbone, vitamines et/ou minéraux. Viande, poisson, volaille, légumes et fruits sous forme d'extraits, de conserves, de plats cuisinés ou de conserves déshydratées, soupes, bouillons, préparations pour faire des potages, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles. Café, thé, cacao, sucre, riz, chocolat, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, produits de pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sel, sauces, épices. Boissons non alcooliques, jus de fruits et de légumes, limonades, sirops, essences, extraits et autres préparations pour faire des boissons non alcooliques. (Cl. int. 5, 29, 30, 32)

## SPORTIVE PERFORM WANDER

**309398.** Hinterlegungsdatum: 1. Dezember 1980.  
Passi AG, Industrieweg 14, 4852 Rothrist. - Fabrikation und Handel.

Säfte, Konzentrate, Sirupe und Pulpen aus tropischen Früchten; Produkte hergestellt aus Säften, Konzentraten, Sirupen und Pulpen sowie aus oder unter Verwendung von Joghurt, Speiseeis oder Milch. (Int. Kl. 29, 32)

## PASSI

**309399.** Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1981.  
Samen Mauser AG, Zürichstrasse 98, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel.

Werkzeuge, Geräte und Maschinen für den Gartenbau, Blumen-erde, Torfprodukte, Dünge- und Pflanzenschutzmittel; Knollen, Zwiebeln, Samen. (Int. Kl. 1, 5, 7, 8, 31)

## SELMA

**309400.** Hinterlegungsdatum: 3. Februar 1981.  
Cenovis Vitamin-Hefe AG, Baslerstrasse 15, 4310 Rheinfelden. - Fabrikation und Handel.

Bierhefeflocken, Bierhefepulver, Bierhefepulver in Form von Tabletten, Bierhefeextrakt mit oder ohne Salz, Würzmittel auf Basis von Bierhefeprodukten in flüssiger, pasteußer oder trockener Form, Suppen und Saucen auf Basis von Bierhefeprodukten. (Int. Kl. 29, 30)

## CENOFIT

**309401.** Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1981.  
Heinz G. Baus, Wartbodenstrasse 35, 3626 Thun. - Fabrikation und Handel.

Strangespritzte Kunststoffprofile, alle diese Teile mit metallischen oder metallartigen Überzügen; Folien, Blöcke, Platten, Stäbe und Rohre aus Kunststoff, insbesondere aus Acrylharz und/oder Polystyrol; Wasser- und Gasrohre aus Kunststoff und Armaturen hierzu. (Int. Kl. 6, 17)

## BELARIT

**309402.** Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1981.  
Gerryrmar AG (Gerryrmar S.A.) (Gerryrmar Ltd.), Gartenstrasse 3, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Vorgefertigte, konservierte und konservierbare Halbfabrikate sowie Fertig- und Party-Service-Produkte aus dem Lebensmittelbereich, insbesondere Feinkost, Salate, Saucen, frisches Obst und Gemüse. (Int. Kl. 29, 30, 31)

## ELRO

**309403.** Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1981.  
Gerryrmar AG (Gerryrmar S.A.) (Gerryrmar Ltd.), Gartenstrasse 3, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Vorgefertigte, konservierte und konservierbare Halbfabrikate sowie Fertig- und Party-Service-Produkte aus dem Lebensmittelbereich, insbesondere Feinkost, Salate, Saucen, frisches Obst und Gemüse. (Int. Kl. 29, 30, 31)

## GERRYMAR

**309404.** Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1981.  
Heinz G. Baus, Wartbodenstrasse 35, 3626 Thun. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 302189. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1981 an.

Steh- und Handbrausen, Brause-Dusch-Armaturen; Duschköpfe; Dampfbade-Armaturen; Misch-Armaturen und Steuerelemente, nämlich Thermostate und Steuergeräte hierzu; medizinische Duschmittel (Chemikalien); medizinisch-kosmetische Zusätze zum Duschwasser, WC-Anlagen und deren Zubehör, nämlich Gesässreinigungseinrichtungen; medizinisch-kosmetische Zusätze zu dem in Gesässreinigungseinrichtungen verwendeten Wasser, sowie zum Dusch- und Badewasser; Duschabtrennungen aus Metall oder aus Metall, welches mit Kunststoff kombiniert ist; Wannenabtrennungen aus Metall oder aus Metall, welches mit Kunststoff kombiniert ist; Duschkabinen aus Metall oder aus Metall, welches mit Kunststoff kombiniert ist; Trennwände für Dusch- und Badekabinen aus Metall oder aus Metall, welches mit Kunststoff kombiniert ist; lichtdurchlässige, vorgefertigte, aus Metall hergestellte feste Wände, Schiebewände, Faltwände, Türen und Fenster für Dusch- und Baderäume; Gleittrennwände für Dusch- und Badekabinen, deren verschiebbare Tafeln; Führungsschienen sowie wasserabweisende Führungsschienen, in denen die Gleittrennwände für Dusch- und Badekabinen sowie deren verschiebbare Tafeln verschoben werden; Handtuchhalter, Profileisten, Bleche und Zierleisten aus Metall, insbesondere aus Aluminium. Duschabtrennungen aus Kunststoff oder aus Kunststoff, welcher mit Metall kombiniert ist; Wannenabtrennungen aus Kunststoff oder aus Kunststoff, welcher mit Metall kombiniert ist; Duschkabinen aus Kunststoff oder aus Kunststoff, welcher mit Metall kombiniert ist; Trennwände für Dusch- und Badekabinen aus Kunststoff oder aus Kunststoff, welcher mit Metall kombiniert ist; lichtdurchlässige, vorgefertigte, aus Kunststoff oder aus Kunststoff, welcher mit Metall kombiniert ist, hergestellte feste Wände, Schiebewände, Faltwände, Türen und Fenster für Dusch- und Baderäume. (Int. Kl. 3, 5, 6, 9, 11, 19, 21)

## DUSCHOMED

**309405.** Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1981.  
Verband nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften, Archstrasse 2-6, 8400 Winterthur. - Fabrikation und Handel.

Milchpulver und Milchpulvertabletten. (Int. Kl. 29)

## TONILETTI

**309406.** Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1981.  
Airwick AG (Airwick S.A.) (Airwick Limited), Webergasse 34, 4058 Basel. - Fabrikation und Handel.

Luftverbesserer. (Int. Kl. 5)

## AIRWICK VARIANT

**309407.** Date de dépôt: 24 février 1981.  
Tavaro S.A., 1-5, avenue de Châtelaine, 1210 Genève. - Fabrication et commerce.

Machines à coudre, leurs pièces détachées et accessoires, à savoir cames, étuis pour cames et aiguilles, sachets d'aiguilles, pédales de commande, pieds et plaquettes en différentes exécutions, canettes, cereaux à repriiser et appareils pour la couture circulaire. (Cl. int. 7, 26)

## CONTESSA

**309408.** Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1981.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## COROS

**309409.** Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1981.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 5)

## ORACOR

**309410.** Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1981.  
CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY S.A.) (CIBA-GEIGY Limited), 4002 Basel. - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. Fungizide. (Int. Kl. 5)

## SIMBO

**309411.** Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1981.  
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneispezialitäten für den hygienischen, human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## AMOXYCONTIN

**309412.** Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1981.  
Mundipharma AG, 4006 Basel. - Fabrikation und Handel.

Arzneispezialitäten für den hygienischen, human- und veterinärmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

## CONTUGESIC

**309413.** Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1981.  
Spiehgig AG, Kunststoffwerk, Steinen, 6422 Steinen. - Fabrikation und Handel.

Möbel aus Kunststoff für Büro-, Lager-, Haushalt- und Ladeneinrichtungen, insbesondere zerlegbare Anbau- und Einbaumöbel, sowie Baukasten-Schubladeneinrichtungen; Büroartikel, insbesondere Formular-, Dokumentations- und Sortimentsablagen (auch fahrbare). (Int. Kl. 16, 20)

## STYROVAL

**309414.** Data del deposito: 23 giugno 1980.  
Marcello Pane & C. s.a.s., Corso Umberto I° 58, Napoli (Italia). - Fabbricazione e commercio. - Rinnovo con estensione dell'indicazione dei prodotti del marchio n. 180060. Ragione modificata. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 15 marzo 1980.

Gioielleria in oro o in argento. (Cl. int. 14)

## MEP

Marchio d'artefice: n. 6228.

**309415.** Hinterlegungsdatum: 20. November 1980.  
Eugen Blink KG, Poststrasse 2-4, Pforzheim (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7894.

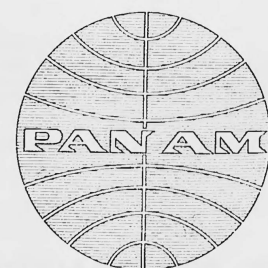
**309416.** Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1981.  
Seirocco Surf AG, e/o DVZ Treuhand AG, Nestléstrasse 14, 6330 Cham. - Fabrikation und Handel.

Surfbretter und Surfbehör, einschliesslich Bekleidung. (Int. Kl. 12, 25, 28)



**309417.** Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1979.  
Pan American World Airways, Inc., 200 Park Avenue, New York (New York, USA). - Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 176133. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Mai 1979 an.

Reisebücher. (Int. Kl. 16)



### The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Hong Kong, Zurich Branch

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		17 949 207.10	Bankenkreditoren auf Sicht	4 113 282.98
Bankendebitoren auf Sicht		49 447 916.54	- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			niederlassungen und Tochterbanken	4 113 282.98
niederlassungen und Tochterbanken	5 021 609.—		Kreditoren auf Sicht	61 757 659.62
Bankendebitoren auf Zeit		4 038 270.83	Sonstige Passiven	3 306 105.29
- Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen			Dotationskapital	10 000 000.—
- Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			Gesetzliche Reserve	52 908.63
niederlassungen und Tochterbanken				
Wechsel und Geldmarktpapiere		874 686.22		
- davon Reskriptionen und Schatzscheine				
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		1 700 000.—		
Wertschriften		3 739 987.40		
Sonstige Aktiven		1 479 888.43		
		79 229 956.52		79 229 956.52
		Fr.		Fr.
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-		5 021 609.—	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweig-	4 113 282.98
niederlassungen und Tochtergesellschaften			niederlassungen und Tochterbanken	

### WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft, Basel

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa und Postcheckguthaben		214 989.12	Bankenkreditoren auf Zeit	1 250 000.—
Bankendebitoren auf Sicht		437 029.70	Teilnehmer-Kreditoren	97 673 032.14
Teilnehmer-Debitoren ohne Deckung		5 516 933.76	Kreditoren auf Zeit	700 000.—
Teilnehmer-Debitoren mit Deckung		11 723 483.56	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	3 275 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	5 627 232.—		Sonstige Passiven	8 488 612.37
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		85 671 115.50	Genossenschaftskapital	999 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	77 639 200.—		Reserven	10 350 000.—
Bankgebäude		6 710 000.—	Gewinnvortrag	55 589.13
Andere Liegenschaften		12 490 000.—		
Sonstige Aktiven		27 682.—		
Bilanzsumme		122 791 233.64	Bilanzsumme	122 791 233.64

### Winterthur-Norwich Rückversicherungs-Gesellschaft

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Wertschriften:			Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe		67 314 644.—	Aktienkapital	40 000 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine		3 739 720.—	Reservefonds	20 000 000.—
Guthaben bei Banken		14 353 462.—	Spezialreserven:	
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr		4 161 225.—	Spezialreserve	17 000 000.—
Depots aus übernommenen Versicherungen		252 069 992.—	Unfall- und Schadenversicherung:	
Stückzinsen und Mieten		2 507 391.—	Prämienüberträge	86 730 756.—
Übrige Aktiven		1 410 275.—	Schwebende Schäden	163 339 236.—
			Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	1 175.—
			Übrige Passiven	5 093 766.—
			Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	11 391 776.—
		345 556 709.—		345 556 709.—
Winterthur, den 12. Juni 1981			Winterthur-Norwich Rückversicherungs-Gesellschaft	
			G. Christen	Dr. H.R. Stucki

### Banque de Commerce et de Placements SA, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1981  
(sans compte de profits et pertes)

Actifs		Passifs		
	Fr.	Fr.		
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		5 624 351.68	Engagements en banque à vue	3 999 454.55
Avoirs en banque à vue		13 946 052.21	Engagements en banque à terme	163 603 157.50
Avoirs en banque à terme		112 809 842.96	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	140 461 407.50
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	98 069 078.46		Créanciers à vue	16 279 958.33
Effets de change et papiers monétaires		7 588 174.03	Créanciers à terme	20 390 864.60
Comptes courants débiteurs en blanc		11 355 426.47	- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	14 430 095.10
Comptes courants débiteurs gagés		24 722 006.65	Livrets et carnets de dépôts	621 043.68
- dont garantis par hypothèque	1 179 895.—		Autres passifs	10 669 165.20
Avances et prêts à terme fixe en blanc		12 408 297.95	Capital	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		48 281 510.31	Réserve légale	6 000 000.—
- dont garantis par hypothèque	2 732 118.—		Autres réserves	7 750 000.—
Crédits en comptes courants et prêts			Solde reporté à nouveau	282 354.99
à des collectivités de droit public		461 067.85		
Titres		9 834 275.82		
Participations permanentes		100 000.—		
Autres actifs		2 464 992.92		
		249 595 998.85		249 595 998.85

### Banca del Sempione, Lugano

Bilancio al 30 giugno 1981  
(senza conto profitti e perdite)

Attivo		Passivo		
	Fr.	Fr.		
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		20 255 476.69	Debiti a vista presso banche	995 823.39
Crediti a vista presso banche		32 583 480.55	Debiti a termine presso banche	7 353 000.—
Crediti a termine presso banche		8 086 424.—	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	7 353 000.—
- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	8 086 424.—		Conti creditori a vista	86 438 532.19
Effetti cambiari e carta monetata		5 719 190.30	Conti creditori a termine	39 290 910.—
Conti correnti debitori senza copertura		34 390 402.10	- dei quali con scadenza fino a 90 giorni	16 758 449.05
Conti correnti debitori con copertura		90 891 625.37	Depositi a risparmio	20 428 231.86
- dei quali con garanzia ipotecaria	29 564 199.90		Libretti di deposito e conti deposito	31 688 148.95
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		3 817 906.85	Obbligazioni di cassa	16 766 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		8 190 607.50	Altre poste del passivo	23 129 898.70
- dei quali con garanzia ipotecaria	4 389 302.35		Capitale	15 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti pubblici		5 343 662.—	Riserva legale	13 000 000.—
Investimenti ipotecari		30 301 830.75	Altre riserve	11 000 000.—
Titoli		12 617 863.50	Ripporto a nuovo	416 576.83
Partecipazioni permanenti		840 000.—		
Stabili per uso della banca		10 000 000.—		
Altre poste dell'attivo		2 468 652.31		
		265 507 121.92		265 507 121.92

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Geldmarkt-Buchforderungen Serie 1.22

## Schuldner: Schweizerische Eidgenossenschaft

- Die Schweizerische Eidgenossenschaft emittiert am Donnerstag, den 23. Juli 1981, handelbare Geldmarkt-Buchforderungen im ungefähren Betrag von 200 Millionen Franken. Die Festsetzung des genauen Betrags erfolgt aufgrund der eingegangenen Angebote.
- Die Schweizerische Nationalbank ist mit der Durchführung der Emission betraut.
- Die Zinsvergütung erfolgt durch entsprechenden Diskontabschlag bei der Emission; am Donnerstag, den 22. Oktober 1981, wird der Nominalbetrag zurückbezahlt.
- Die Forderungen werden öffentlich zur Zeichnung ausgeschrieben. Die Angebote müssen schriftlich mittels den dafür vorgesehenen Zeichnungsscheinen in verschlossenem Couvert mit dem Vermerk «Angebot Geldmarkt-Buchforderungen» bis spätestens 21. Juli 1981, 12.00 Uhr, bei den Sitzen und Zweiganstalten der Schweizerischen Nationalbank eingereicht werden.
- Die Schweizerische Nationalbank nimmt Direktzeichnungen von im Ausland domizilierten natürlichen oder juristischen Personen, die nicht als Bank im Sinne der ausländischen Bankengesetzgebung gelten, nur gegen Hinterlage des gezeichneten Nominalbetrags an. Diese Hinterlage hat vor Zeichnungsschluss in bar oder in einer andere, von der Schweizerischen Nationalbank vorgängig genehmigten Form zu erfolgen.
- In den Angeboten ist der Erwerbspreis in Prozenten des Nominalbetrags (höchstens drei Dezimalstellen nach dem Komma) anzugeben. Der Mindestbetrag eines Angebots beträgt 500 000 Franken. Höhere Angebote müssen durch 500 000 Franken teilbar sein.
- Die Zuteilung erfolgt zu demjenigen Einheitspreis, bei dem der von der Emittentin gewünschte Betrag erreicht wird, nötigenfalls unter anteilsmässiger Kürzung der untersten noch berücksichtigten Preisklasse.
- Die Zeichner werden am 22. Juli 1981 über die Zuteilung benachrichtigt. Die Liberierung der zuteilten Beträge hat Wert 23. Juli 1981 bei der Schweizerischen Nationalbank zu erfolgen.
- Die Forderungen gegenüber der Schweizerischen Eidgenossenschaft werden durch die Liberierung der zuteilten Beträge bei der Schweizerischen Nationalbank begründet.
- Über die Einträge im Geldmarkt-Register werden den Gläubigern Bescheinigungen ausgestellt, denen die Eigenschaft eines Beweismittels und nicht eines Wertpapiers zukommt. Die Schweizerische Nationalbank ist berechtigt, nicht aber verpflichtet, die im Register eingetragenen Personen als Gläubiger zu betrachten.
- Nach Auskunft des Sekretariats der Eidgenössischen Bankenkommision sind diese Geldmarkt-Buchforderungen in den Bankbilanzen unter der Rubrik 1.4 «Wechsel und Geldmarktpapiere» und auch in der Unterrubrik 1.4.1 «davon Reskriptionen und Schatzscheine» auszuweisen.
- Die Geldmarkt-Buchforderungen sind übertragbar in Mindestbeträgen von 500 000 Franken bzw. einem Vielfachen davon. Im Falle einer Abtretung hat der eingetragene Gläubiger den Erwerber der Schweizerischen Nationalbank, Geldmarkt-Register, Postfach 4388, 8022 Zürich, schriftlich bekanntzugeben. Aufgrund dieser Mitteilung wird der neue Gläubiger im Register eingetragen.
- Die Rückzahlung erfolgt mit befreiender Wirkung an die drei Werkzeuge vor Verfall im Register eingetragenen Gläubiger.
- Die Forderungen sind bei der Schweizerischen Nationalbank im Rahmen der festgelegten Limiten diskontierbar. Eine allfällige Diskontierung erfolgt nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufpreisen, die von der Schweizerischen Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden.
- Steuern
  - Umsatzabgabe  
Die gemäss vorliegendem Prospekt begründeten Geldmarkt-Buchforderungen unterliegen der eidgenössischen Umsatzabgabe nicht.
  - Verrechnungssteuer  
- Erhebung:  
Der bei der Emission gewährte Diskontabschlag unterliegt der Verrechnungssteuer zum Satze von 35%. Nach geltender Praxis ist jedoch die Verrechnungssteuer nicht zu entrichten, wenn die Geldmarkt-Buchforderung einer Bank im Sinne der inländischen oder ausländischen Bankengesetzgebung für ihre eigene Rechnung zugeteilt wird.  
- Rückerstattung:  
Soweit die Verrechnungssteuer zu entrichten ist, steht der Anspruch auf Rückerstattung demjenigen zu, der im Zeitpunkt des Diskontabschlages (d. h. bei Zuteilung der Geldmarkt-Buchforderungen anlässlich der Emission) die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt.  
- Buchführung:  
Zur Gewährleistung einer reibungslosen steuerlichen Kontrolle verpflichten sich die Inhaber von Geldmarkt-Buchforderungen, den Verkehr über gesonderte Konten zu erfassen.

Zeichnungsscheine können ab 17. Juli 1981 bei den Sitzen und Zweiganstalten der Schweizerischen Nationalbank bezogen werden.

## Créances comptables à court terme - Série 1.22

## Débiteur: Confédération suisse

- La Confédération suisse émet, le jeudi 23 juillet 1981, des créances comptables à court terme, négociables, pour un montant d'environ 200 millions de francs. Le montant définitif sera fixé sur la base des offres reçues.
- La Banque nationale suisse est chargée de l'émission.
- Les intérêts sont payés à l'émission, sous la forme d'une déduction, selon la méthode de l'escompte; le montant nominal sera remboursé le jeudi 22 octobre 1981.
- Les créances sont offertes en souscription publique. Les offres doivent être présentées par écrit au moyen du bulletin de souscription prévu à cet effet. Elles doivent parvenir au plus tard le 21 juillet 1981, à 12.00 heures, à l'un des comptoirs (siège ou succursale) de la Banque nationale suisse, dans une enveloppe fermée portant la mention «offres - créances comptables à court terme».
- Les souscriptions directes provenant de personnes physiques et morales qui sont domiciliées à l'étranger et qui, au sens de la législation de leur pays, ne sont pas considérées comme des banques, sont acceptées par la Banque nationale suisse pour autant seulement qu'un dépôt de garantie égal au montant nominal souscrit soit constitué. Ce dépôt de garantie doit être constitué avant la clôture des souscriptions, en espèces ou sous une autre forme ayant reçu l'approbation de la Banque nationale suisse.
- Les offres doivent indiquer le prix d'acquisition en pour-cent du montant nominal (avec trois décimales au maximum). Le montant minimal sur lequel porte une offre est de 500 000 francs. Les offres supérieures doivent être divisibles par 500 000 francs.
- L'attribution est effectuée à un prix unique qui doit permettre de couvrir le montant désiré par l'émetteur; si nécessaire, les attributions seront réduites proportionnellement dans la catégorie de prix la plus basse qui est encore prise en considération.
- Les souscripteurs seront informés des attributions le 22 juillet 1981. La libération des montants attribués devra avoir lieu à la Banque nationale suisse, valeur 23 juillet 1981.
- Les créances sur la Confédération suisse naîtront avec la libération, auprès de la Banque nationale suisse, des montants attribués.
- Un document attestant l'inscription sur le registre du marché monétaire sera délivré à chaque créancier. Ce document est un moyen de preuve et non un papier-valeur. La Banque nationale suisse est autorisée à considérer comme créanciers les personnes inscrites au registre, mais elle n'y est pas tenue.
- Selon les renseignements obtenus du secrétariat de la Commission fédérale des banques, ces créances doivent être comptabilisées, dans les bilans des banques, sous les rubriques 1.4 «Effets de change et papiers monétaires» et 1.4.1 «dont rescriptions et bons du trésor».
- Les créances comptables à court terme sont transmissibles. Les cessions doivent porter sur un montant de 500 000 francs ou sur un multiple de cette somme. En cas de cession d'une créance, le créancier inscrit au registre doit communiquer par écrit le nom de l'acquéreur à la Banque nationale suisse, Registre du marché monétaire, case postale 4388, 8022 Zürich. Cette communication permettra d'inscrire le nouveau créancier au registre.
- Les montants seront remboursés, avec effet libératoire, aux créanciers qui figureront sur le registre trois jours ouvrables avant l'échéance.
- Les créances peuvent être remises à l'escompte à la Banque nationale suisse, dans le cadre des limites fixées. En cas de remise à l'escompte, le taux officiel ne sera pas appliqué; l'opération se déroulera à un prix d'achat que la Banque nationale suisse communiquera sur demande.
- Impôts
  - Droit de timbre de négociation  
Les créances comptables à court terme constituées conformément au présent prospectus ne sont pas soumises au droit de timbre fédéral de négociation.
  - Impôt anticipé  
- Prélèvement  
Les intérêts payés sous la forme d'une déduction lors de l'émission sont soumis à l'impôt anticipé de 35%. Conformément à la pratique, l'impôt anticipé ne doit cependant pas être versé par une banque, au sens de la législation bancaire suisse ou étrangère, qui souscrit pour son propre compte une créance comptable à court terme.  
- Remboursement  
Si l'impôt anticipé est perçu, le droit au remboursement appartient à celui qui remplit les conditions légales au moment où les intérêts sont payés sous la forme d'une déduction (c'est-à-dire lors de l'attribution des créances comptables à court terme dans le cadre de l'émission).  
- Comptabilisation  
En vue de garantir un contrôle fiscal irréfutable, les détenteurs de créances comptables à court terme s'engagent à passer sur des comptes spéciaux les opérations concernant ces créances.

Les bulletins de souscription peuvent être obtenus auprès des sièges et succursales de la Banque nationale suisse dès le 17 juillet 1981.

## Der schweizerische Aussenhandel im Juni 1981

Gemäss einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion verzeichnete der schweizerische Aussenhandel im Juni 1981 gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat nominal ein beachtliches Wachstum, das jedoch auf höhere Mittelwerte zurückzuführen war. Real stagnierten sowohl die Importe als auch die Exporte.

Im Vergleich zum Juni 1980 nahm die Einfuhr um 329,6 Mio oder 6,7% auf 5229,2 Mio Fr. und die Ausfuhr um 289,6 Mio oder 6,9% auf 4505,8 Mio Fr. zu. Real wiesen die Importe einen Rückgang um 0,4% auf, wogegen sich die Exporte um 0,3% erhöhten. Die entsprechenden Mittelwertindizes stiegen um 7,2, bzw. 6,6%. Ohne Edelmetalle, Edel- und Schmucksteine sowie Kunstgegenstände und Antiquitäten resultierte für die Einfuhr nominal eine Ausweitung um 7,5% und real eine Abnahme um 2,9%, dies bei einem Mittelwertanstieg um 10,8%. Bei der Ausfuhr ergab sich nach dieser Korrektur ein Wachstum von nominal 5,3% und real 1,3% (Mittelwert: +3,9%). Das Handelsbilanzdefizit vergrösserte sich innert Jahresfrist um 40,0 Mio oder 5,9% auf 723,4 Mio Fr.

Die Schweiz hat im ersten Halbjahr 1981 Waren im Wert von 29 644,9 Mio Fr. importiert und für 25 766,5 Mio Fr. exportiert. Gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode bedeutete dies eine Zunahme der Einfuhr um 262,7 Mio oder 0,9% und der Ausfuhr um 1700,2 Mio oder 7,1%. Real war ein Rückgang um 5,3, bzw. 0,7% zu verzeichnen, da sich das Preisniveau der Importgüter um 6,5% und das der Exportwaren um 7,8% erhöht hatte. Nach Ausschluss der Edelmetalle usw. resultierte für die Einfuhr ein nominaler Zuwachs um 4,8% und für die Ausfuhr ein solcher um 7,8%; bei einem Anstieg der Mittelwerte um 8,9, bzw. 8,0% wies die Importe real dann eine Verminderung um 3,8% und die Exporte um 0,2% auf. Der Passivsaldo der Handelsbilanz sank gegenüber der Vergleichsperiode 1980 um 1437,5 Mio oder 27,0% auf 3878,4 Mio Fr.

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im Juni 1981 wird in einigen Tagen erscheinen.

## Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1981

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le commerce extérieur de la Suisse de juin 1981 a connu, par rapport au mois correspondant de l'année précédente, une expansion nominale substantielle, qui relevait toutefois des valeurs moyennes plus élevées. En termes réels, il a stagné à l'importation aussi bien qu'à l'exportation.

En comparaison de juin 1980, les importations ont augmenté de 329,6 millions de francs ou de 6,7%, et les exportations de 289,6 millions ou de 6,9%, pour atteindre respectivement 5229,2 millions et 4505,8 millions de francs. En termes réels, les entrées ont marqué un recul de 0,4%, tandis que les sorties s'amplifiaient de 0,3%. L'indice des valeurs moyennes respectives a grimpé de 7,2 et de 6,6%. Sans métaux précieux ni pierres gemmes et sans objets d'art ni antiquités, il en est résulté une progression nominale de 7,5% et une atténuation réelle de 2,9% à l'importation, compte tenu d'une majoration de 10,8% des valeurs moyennes. Après cette correction, la croissance des exportations s'est élevée à 5,3% nominale et à 1,3% en termes réels (valeur moyen: +3,9%). Le déficit de la balance commerciale s'est accru de 40,0 millions ou de 5,9% d'une année à l'autre, pour s'établir à 723,4 millions de francs.

Durant le premier semestre de 1981, la Suisse a acheté des marchandises pour 29 644,9 millions de francs et en a vendu pour 25 766,5 millions. Par rapport à la même période de 1980, ces montants signifient que les entrées se sont intensifiées de 262,7 millions ou de 0,9%, et les sorties, de 1700,2 millions ou de 7,1%. Comme le niveau des prix en augmentait respectivement de 6,5 et de 7,8%, celles-ci ont accusé un recul réel de 5,3% et celles-ci de 0,7%. Abstraction faite des métaux précieux, etc., il en est résulté une avance nominale de 4,8% à l'importation et de 7,8% à l'exportation; du fait d'une progression des valeurs moyennes, respectives de 8,9 et de 8,0%, les importations ont subi une diminution réelle de 3,8%, et les exportations, de 0,2%. Le solde passif de la balance commerciale s'est réduit de 1437,5 millions ou de 27,0% au regard de la période de référence de 1980, pour se fixer à 3878,4 millions de francs.

Une analyse détaillée du commerce extérieur de juin 1981 paraîtra dans quelques jours.

Bern und Zürich, den 16. Juli 1981

Berne et Zurich, le 16 juillet 1981

Eidgenössisches Finanzdepartement Schweizerische Nationalbank  
Valoren-Nr. 015321

Département fédéral des finances Banque nationale suisse  
No de valeur: 015321





# Spezialisten aus dem Bürofach

## für Büromöbel ...

**INTEROFFICE** - für Büro-Beratung, Organisation und Planung  
**INTEROFFICE** - für individuelle Büroeinrichtungen nach Mass  
**INTEROFFICE** - für Bibliothekseinrichtungen  
**INTEROFFICE** - für Schalter- und Archivanlagen  
**INTEROFFICE** - für preisgünstige Bürostühle, direkt ab Fabrik  
**INTEROFFICE** - Spezialhaus für Büroeinrichtungen mit 25jähriger Erfahrung

**INTEROFFICE**  
 FRED H. MOESSINGER AG, 8049 Zürich  
 Rebbergstrasse 52 - Postfach 133  
 Telefon 01 42 48 48 und 42 24 61

## für Software ...

**NCT Software Entwicklung**

Wir programmieren Ihren Computer  
 Finanzbuchhaltung / Lohn / Fakturierung / etc.

NCT Treuhand AG 6003 Luzern  
 Pilatusstrasse 38 Tel. 041 23 60 61

## für Computerzubehör ...

Neu für EDV, Buchhaltung + Avor / NC

**erb datazubehör**

erb-datazubehör  
 Dübenerstrasse 312  
 8005 Zürich  
 ☎ 01 53 55 51

**Inkassoprobleme?**

Wenden Sie sich an den Spezialisten:

**G+M** Götti + Meier, Inhaber Alfred Götti  
 Waicherstr. 21, 8035 Zürich  
 Tel. 01 - 362 94 04, Telex 53848

**BÜRO-KÖNIG**  
 FABRIKATION VON BÜROBEDARF  
 8800 THALWIL  
 Bellevuestrasse 2, Tel. 01 720 57 77

Fabrikation und Verkauf von:  
 Zippel-T-Gleit-Hängeregistratur  
 Zippel-T-Gleit-Zeichnungsregistratur  
 Grossraumschränke (Palmerster) für Registratur u. Karten  
 Kartengeräte in jeder Grösse und für alle Formate  
 Rollmat Karteischreiblich für Karten und Vertikalmappen

CTM Computer bieten mehr

**CTM**  
 COMPUTER TEXTSYSTEM

Ausgezeichnete Standardprogramme

**Pebe Datentechnik AG**  
 8500 Frauenfeld  
 Telefon 054 3 31 21

Wir liefern günstigst:

**Magnetkonten, Snap-Out-Einzel- und Endlos-Formulare für alle Systeme!**

Fragen Sie uns an!

**becom ag**  
 8048 Zürich, Tel. 01 844 31 65

## für Rationalisierung ...

Speichern von Adressen  
 Roboterbriefe auf Schreibautomat  
 Führen von Debitorenbuha mit monatlicher Fälligkeitsanzeige  
**Fakturierung (mit Eingabe von Artikeln u. Preisen)**  
 übernimmt zu annehmbaren Preisen bei prompter Ausführung bestens dafür eingerichtetes Büro

Tel. 052 29 60 72/73

System + Qualität Ihr Partner für Stahl-Büromöbel

**GUT AG**  
 Büromöbelfabrik  
 4614 Hägendorf  
 Tel. 062 46 23 33

**KLIMA ok COMPUTER ok**

Wir brennen darauf, sie kühlen zu dürfen!

AIRWELL-Klimaanlagen  
 KLIMAWATT AG  
 Güststrasse 86, 8055 Zürich,  
 Tel. 01 35 66 40

## für Telefonbeantworter ...

Abwesend?

Autom. Telefon-Anrufbeantworter **NOVITON**  
 antworten für Sie!

Modelle ab Fr. 498.-  
 Spezialprospekte u. Vorführung im Fachgeschäft  
**NOVITON AG**  
 8056 Zürich  
 ☎ 01 57 12 47

**GUTSCHEIN**

Wir möchten Ihre Büroeinrichtungs-Programme näher kennen lernen und bieten um Detailunterlagen Ihrer

- System-Büromöbel
- elektrifizierten Arbeitsplätze
- Bildschirm-Arbeitsplätze
- Direktions-Einrichtungen
- Konferenzmöbel
- Sitzmöbel
- Schrank-/Trennwände
- Raumteiler
- Organisationsmöbel
- Zeichenmöbel
- Zeichenmaschinen

FIRMA \_\_\_\_\_  
 STRASSE \_\_\_\_\_  
 PLZ/ORT \_\_\_\_\_  
 TELEFON \_\_\_\_\_

**Denz & Co**  
 Denz & Co AG, Büroeinrichtungen  
 Lagerstrasse 107, 8021 Zürich, Telefon 01-241 74 66

**-EDP** COMPUTER SYSTEMS

Floppy-Disk- und Magnetplattendialogsysteme für Daten- und Textverarbeitung spez. Treuhandcomputersysteme

EDP Support AG, Bahnstrasse 5,  
 8603 Schwerzenbach, Tel. 01 825 28 80

Wir machen Schluss mit der endlosen Unordnung

Verlangen Sie mit diesem Inserat Informationen über Accodata Mappen zur Aufbewahrung von Computer Endlos-Formularen.

**Rüegg-Naegeli**  
 8152 Glattbrugg, Kanalstrasse 19  
 Telefon 01 - 810 41 41

Die grösste Auswahl (alle PTT-geprüften Geräte)

Wir führen alle Marken autom. **Telefonbeantworter und Wählautomaten**  
**KATEL AG, 2560 Nidau/Biel**  
 Tel. 032 / 51 94 94  
 (Lieferung ganze Schweiz)

**ORGANISATIONS- UND COMPUTER-AG**

- EDV-Beratung
- Entwicklung von Standard- und Individual-Programmen
- Rechenzentrum
- Schlüsselfertige Systeme

Steinstrasse 37, 8045 Zürich, Tel. 01 33 68 09

**ZETTLER** Telefonbeantworter

Führend in Europa. Für jede Betriebsgrösse das richtige Modell!  
 Beratung - Miete - Verkauf - Service:

**Telion AG, Albisriederstr. 232**  
 8047 Zürich, 01/54 99 11

## für Bürostempel ...

Ihr **STEMPEL-Lieferant**

**H. Homberger**  
 Spitalgasse 4, Tel. 052 / 22 65 02  
 8401 Winterthur, im Zentrum

## für Büropapier ...

Il a fait ses preuves des millions de fois: Le papier Biber Xérogaphie pour tous les copieurs à papier normal!  
 Demandez la documentation «papers de bureau» contenant tous les papiers que l'on utilise dans les bureaux.

**Biber Papier**  
 Papeterie de Biberst

Biber Papier SA, 8105 Regensdorf, 01 840 18 18  
 Papeterie de Biberst, 065 34 11 11

## für Couverts ...

100 Standardsorten  
 Kartellfrei - bis 25 % günstiger.  
 10 Millionen Couverts abrufbereit.  
 Sonderanfertigungen kurzfristig.  
 Jede gute Druckerei führt Rivoli-Couverts

**Rivoli-COUVERTS** Burghalde 34  
 1410 Liestal

Hand-Stempel | Selbst-färber | Numeroteure

Tabellen-Stempel  
 prompt und zuverlässig

**Stempel- und Gravier AG**  
 8022 Zürich, Tel. 01 251 61 89

## für Briefwaagen ...

**HARTNER**  
 Briefwaagen bis 2 kg blitzschnell + postgenau

Importeur:  
**FRITZ DIMMLER AG**  
 8048 Zürich  
 Tel. 01 52 90 38

Verkauf über den Fachhandel

## für Bürobedarf ...

**Protect Floor**  
 die sympathische, schlagfeste und abriebbeständige Stuhl-Unterlage schützt Teppiche und Teppichböden vor Abnutzung und Verschleiss!

**SIGERIST**  
 Carl Sigerist AG, 8207 Schaffhausen  
 Tel. 053 / 3 06 66, Telex 76395 siger  
 Pendeltüren/Antriebstechnik  
 Techn. Artikel/Schaumstoffe

Ihr Spezialist für **SCHWEIZER-Qualitäts-Couverts ...**

**Marcel Meuwly**  
 Postfach 48  
 3053 Münchenbuchsee  
 Telefon 031 96 80 81

Wir garantieren Ihnen Fabrikpreise!

## für Kopiergeräte ...

Gummistempel  
 Numerateure  
 Stempelwaren  
**STEMPEL**

Tel. 01 211 05 65-67

**KATIER**  
 Strehlgasse 6, 8001 Zürich

Generalvertretung für Normalpapier-Kopierer

**Minolta**

A. Messerli AG, Sägereistr. 29,  
 8152 Glattbrugg/ZH, Tel. 01 810 30 40

Filialen in Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Sierre, St. Gallen

**RAPID ELECTRIC**  
 elektrisch - rationell helfen bis 4 mm Dicke SEV geprüft

Importeur:  
**FRITZ DIMMLER AG**  
 8048 Zürich  
 Tel. 01 52 90 38

Verkauf über den Fachhandel

Interessiert Sie eine Teilnahme in dieser Spezialseite?

Dann senden Sie bitte den Coupon für weitere Unterlagen an uns zurück.

**Publicitas, Sellenstrasse 8, 3001 Bern**  
 Telefon 031 65 11 11 (Herr Christen)

Firma: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_